Ensayo académico

La cultura Lenca, una cultura que se desvanece y que necesita ser revitalizada

The Lenca culture, a culture that is fading and needs to be revitalized

Lorena Yasmín Vásquez
Estudiante de Licenciatura de Trabajo Social
Universidad Doctor Andrés Bello, San Miguel, El Salvador
CV1581042019@unab.edu.sv
https://orcid.org/0009-0003-3092-5485

CC BY-NC-SA 4.0

Cómo citar:
Vásquez, L.Y. (2024). La cultura Lenca, una cultura que se desvanece y que necesita ser revitalizada. *Panorama UNAB, 7* (1), 20-26. https://doi.org/10.63326/8my0hz69

DOI: https://doi.org/10.63326/8my0hz69

RESUMEN

La cultura lenca existe con mínimas probabilidades de sobrevivir, en El Salvador no se cuenta con la suficiente difusión de información sobre el tema ni tampoco se incluye en la rúbrica educativa. En el oriente del país se encuentran zonas donde aún perdura un pequeño porcentaje de la población lenca, la mayoría de estos se dedican a la producción y venta de artesanías de barro negro, el lugar más conocido del país se encuentra ubicado en la zona del departamento Morazán, cuyo nombre es Guatajiagua, y su toponimia lenca es "valle con cultivos de tabaco" y se compone de: Gua (tabaco), Ta (cultivo) y Yagua, Lagua (valle, lugar), aunque actualmente ya no se trabaja en la producción del tabaco. Esta investigación se enfoca en cómo se da la producción de artículos de barro negro, el apoyo a los artesanos de la zona, la importancia de mantener viva la cultura y del mismo modo podemos contribuir a mejorar los conocimientos culturales en la pedagogía y en la práctica.

Palabras claves | indígena, barro negro, lenca, economía, cultura, artesanías

ABSTRACT
The Lenca culture exists with minimal chances of survival; in El Salvador there is not enough dissemination of information on the subject nor is it included in the educational rubric. In the east of the country there are areas where a small percentage of the Lenca population still remains. Most of them are dedicated to the production and sale of black clay crafts. The best-known place in the country is located in the area of Morazán, whose name is Guatajiagua, and its Lenca toponymy is "valley with tobacco crops" and is made up of: Gua (tobacco), Ta (crop) and Yagua/Lagua (valley, place), although currently, tobacco, it is no longer worked on.
This research focuses on how the production of black clay items occurs, the support for artisans in the area, the importance of keeping culture alive and in the same way we can contribute to improving cultural knowledge in pedagogy and practice.
*Keywords: i*ndigenous, black clay, Lenca, economy, culture, handicrafts, handicrafts

Lorena Yasmín Vásquez
Actualmente es estudiante activa de la Licenciatura de Trabajo Social de la Universidad Doctor Andrés Bello en la sede regional de San Miguel. Posee Bachiller Técnico Bilingüe y ha cursados diversos diplomados para su desarrollo profesional y personal.
CV1581042019@unab.edu.sv

INTRODUCCIÓN

La cultura Lenca de Guatajiagua, enraizada en una historia milenaria y marcada por tradiciones arraigadas, se enfrenta a un desafío cada vez más acuciante: la paulatina pérdida de su identidad cultural. Este proceso se ve agravado por la notable ausencia de información sobre esta cultura en las bases de datos a nivel educativo, lo que dificulta la transmisión y preservación de sus valores y conocimientos característicos. Asimismo, la falta de reconocimiento y valoración de las piezas artesanales elaboradas con barro negro, una de las expresiones más distintivas de la artesanía Lenca, contribuye a la disminución de la apreciación por esta forma de arte tradicional.

La escasa difusión de la riqueza cultural Lenca y la falta de apoyo para su promoción y preservación plantean desafíos significativos desde una perspectiva social y humanística. Es esencial abordar estas problemáticas con un enfoque integral que involucre a la comunidad, a las instituciones educativas y a los organismos gubernamentales, con el propósito de revalorizar y proteger el legado cultural de la población Lenca de Guatajiagua. La revitalización de estas tradiciones ancestrales no solo enriquece el patrimonio cultural de la región, sino que también promueve la diversidad cultural y fortalece la identidad de una comunidad profundamente arraigada en sus raíces históricas.

METODOLOGÍA

Esta investigación se deriva del interés genuino del investigador, sin embargo, se puntualizan las siguientes metodologías:

- Investigación Etnográfica: Realizar estudios detallados sobre la cultura Lenca de Guatajiagua, recopilando información desde el interior de la comunidad para comprender sus prácticas, creencias y valores culturales.
- Promoción de Artesanías: Establecer estrategias de promoción y comercialización de las artesanías de barro negro Lenca, destacando su valor cultural y fomentando su aprecio tanto a nivel local como internacional.
- Participación Comunitaria: Involucrar activamente a la comunidad Lenca de Guatajiagua en la preservación de su cultura, fomentando la transmisión intergeneracional de conocimientos y prácticas tradicionales.

A partir de ello se utilizan recursos bibliográficos acerca de la cultura lenca, de Guatajiagua y de la lengua lenca/potón.

RESULTADOS

Producción de artesanías.

El renombrado barro negro, conocido por su tonalidad y lustre brillo, tiene sus orígenes en la encantadora ciudad de Guatajiagua, situada en el corazón del departamento de Morazán, El Salvador, este arte ancestral se ha erigido como un emblema del artesano y la riqueza cultural local. Estudiosos de la zona y los entendidos en artesanías reconocen que la práctica del barro negro en Guatajiagua se remonta a tiempos inmemoriales, arraigada en el tejido social de la comunidad mucho antes de la llegada de los conquistadores españoles. A lo largo de los siglos, esta técnica artesanal ha evolucionado, adaptándose a nuevos estilos y métodos, pero siempre preservando su esencia como una expresión cultural intrínseca en la historia y la identidad de Guatajiagua.

En sus inicios, el barro empleado en la región tenía una tonalidad grisácea y se destinaba a crear utensilios y enseres cotidianos. No obstante, se incluyó una técnica de coloración para conferirle al barro ese particular acabado brillante que lo metamorfoseó de simple utensilio a una auténtica pieza de arte, fusionando lo pragmático con lo estético en cada creación gestada en Guatajiagua.

Técnicas

La técnica sigue la línea ancestral usando solo las manos y ciertas herramientas de orígenes natural.

Luego de obtener el barro de la excavación, hay un proceso de colado en el que se busca quitar las impurezas del barro además de ablandarlo. En este procedimiento solo se añade agua al barro negro y se mezcla con las manos (como si fuese a lavarlo)

Figura 1a

Colado y mezclado de barro negro



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

ISSN-L: 2957-6849 | ISNI: 0000 0004 0416 0271 | CC BY-NC-SA 4.0

Figura 1b
Colado y mezclado de barro negro



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Al tener la mezcla hecha se procede a espolvorear barro colado en el suelo, en este caso del patio del artesano. Lo importante es que el piso sea de tierra expuesta, pues esta de forma natural absorberá el agua de la mezcla dejando el barro manipulable. Para que este proceso sea exitoso se debe dejar reposar al menos 4.5 horas, el clima y la temperatura afectan directamente todo este proceso, en días nublados puede requerir de 6 horas a más y en días lluviosos se limita esta actividad pues no se puede ejecutar, en cambio en días soleados y/o vientos puede secarse en 2.5 o 3 horas.

Figura 2
Barro espolvoreado en el piso



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Figura 3
Barro esparcido encima del espolvoreado



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Al recoger la mezcla se tiene una masa grumosa, compacta, de alta plasticidad y difícil de manipular. Por ello se requiere del amasado en donde se utiliza solamente agua, el barro negro y la herramienta más importante para el artesano: las manos.
Cabe destacar que este proceso se lleva a cabo un día después de los pasos que le anteceden.

Figura 4
Amasado de barro negro.



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

ISSN-L: 2957-6849 | ISNI: 0000 0004 0416 0271 | CC BY-NC-SA 4.0

A partir de todo este proceso se puede empezar a trabajar en los productos deseados. En Guatajiagua lo más destacado son los comales. Así que en esta investigación mostraremos ese producto en específico.
Luego,deamasarelbarronegrosemoldealaformadelcomal.

Figura 5a
Moldeo de comal



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Figura 5b
Resultado del moldeado



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Al cabo de dos días este comal estará listo para eliminar el exceso de barro haciendo uso de una herramienta hecha con el fruto seco de jícara o morro, haciendo esto se procede a colocar las asas o como se conocen coloquialmente "las orejas", y, por último, se realiza el pulido con una piedra lisa. Hasta este punto se le conoce como "terminado en crudo", en donde faltaría hornear el producto y teñirlo para concluir por completo el proceso.

Figura 6
Eliminando exceso de barro con una pequeña cuchara de morro o jícara.



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Figura 7
Añadiso de asas al comal



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Figura 8
Pulido final



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

ISSN-L: 2957-6849 | ISNI: 0000 0004 0416 0271 |CC BY-NC-SA 4.0

Por último, se cocina o "quema" el barro en un horno hecho de adobe y es aquí donde el secreto de la tintura característica es desvelado: el nascacol, este fruto mencionado en la canción de folclor salvadoreño, escrita por el cantautor salvadoreño Francisco Antonio Lara Hernández, conocido como "Pancho Lara"; la semilla del nascacol se debe coser a punto de ebullición para obtener la tintura negra.

Figura 9

Obteniendo tintura a partir de semillas de nascacol



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Figura 10

Horneado o quemado de productos modeados



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Luego al finalizar este arduo proceso, todo producto que se encuentre debidamente cocinado se retira uno a uno pasando por el baño de nascacol, es importante hacerlo en el momento que se saca el producto del horno para que el tinte se adhiera correctamente. De omitirse este paso y hacerse cuando se enfría el producto el tinte se desvanecerá.

Figura 11

Baño de nacascol



Nota: Fotografía: L.Y.V (2024) para equipo de Trabajo Social Comunal I.

Presenciar e incluso participar en este proceso, permite darle ese valor agregado que tienen todos los productos artesanales, hechos con sacrificio, trabajo, voluntad y sobre todo con abundante amor a su cultura

> "La madre tierra crea conexiones espirituales y nos da todas las herramientas para las necesidades del humano, todo producto natural producido por madre tierra requiere agradecimiento y al trabajarlo necesita amor y bondad" (Conversación personal con Salvador Hernández, indígena lenca de Guatajiagua.

A pesar de ello, existe una explotación oculta en el trabajo artesanal en donde los artesanos reciben poco dinero; esa injusticia y desigualdad solo aumenta la brecha de pobreza y no permite el desarrollo local. Aquí se expondrá la malicia de terceras personas que acuden a la compra de productos artesanales en su punto de "terminado en crudo", lo hacen así para disminuir aún más el costo del producto. Cada comal en crudo se compra a $1.25 USD, las personas pagan $20.00 USD por 16 comales en crudo. ¿Existe una diferencia de precio si el producto ya está horneado/quemado? Si, aunque no es una diferencia significativa los precios oscilan entre los $3.00 USD y $4.00 USD.

La negociación de compra de productos al por mayor no justifica la explotación oculta ni el aprovechamiento al vendedor, como en el caso de pagar solamente $1.25 USD por 16 comales hechos artesanalmente, donde se requiere un proceso complejo y un trabajo arduo, por las siguientes razones:

1. Valor del Trabajo Artesanal: El trabajo artesanal implica habilidades especializadas, creatividad y un proceso laborioso que va más allá de la simple elaboración de un producto. El valor intrínseco de la artesanía radica en la destreza manual, la creatividad y la dedicación del artesano, aspectos

ISSN-L: 2957-6849 | ISNI: 0000 0004 0416 0271 | CC BY-NC-SA 4.0

que no pueden ser subestimados ni infravalorados.
2. Justicia Laboral: Pagar una cantidad tan reducida por un conjunto de comales artesanales no refleja de manera justa el esfuerzo y el tiempo invertido por el artesano en cada pieza. Esto constituye una forma de explotación laboral, ya que no se está compensando de manera equitativa el trabajo realizado.
3. Responsabilidad Social: Las negociaciones comerciales deben estar basadas en principios de responsabilidad social y ética empresarial. Explotar la mano de obra de los artesanos al pagarles salarios injustos no solo es moralmente incorrecto, sino que también contribuye a mantener un ciclo de pobreza y desigualdad en la cadena de producción.
4. Sostenibilidad Económica: Para garantizar la sostenibilidad económica de los artesanos y promover un comercio justo, es fundamental remunerar de manera adecuada su trabajo y reconocer el valor cultural y artístico de sus creaciones. Una remuneración justa no solo beneficia al artesano, sino que también contribuye al desarrollo sostenible de las comunidades locales y al fortalecimiento de la economía.

Es fundamental valorar y respetar el trabajo de los artesanos, asegurando condiciones laborales justas y una remuneración adecuada que refleje el verdadero mérito de su labor creativa y cultural.

Lengua e identidad cultural.

La lengua lenca o potón está prácticamente extinta, son pocos los lugares donde se recuerda y se sigue usando. Específicamente en Guatajiagua quien lo habla fluidamente es Salvador Hernández, indígena lenca que reconoce que este conocimiento fue transmitido por su abuela, en los años sesenta del siglo XX. Podría ser el último hablante del lenca/potón del país.

Sin embargo, existieron estudiosos que se interesaron en la lengua y la cultura lenca.

Lyle Campbell, es un lingüista y experto en idiomas indígenas, especialmente los de Mesoamérica. También es un conocedor de los idiomas urálicos y profesor de lingüística en la Universidad de Hawái, en Manoa; creo el artículo "The last Lenca" en enero de 1976. Este sirvió como precedente en otras investigaciones posteriores.

Consuelo Roque lingüista de la Universidad de El Salvador fue una de las personas que han contribuido significativamente a la recopilación de esta identidad cultural en los años noventa, junto a Salvador Hernández crearon una cartilla de aprendizaje llamada: "Potón Piau, nuestro idioma lenca" creada en 1999 y teniendo su primera edición impresa en octubre de 2000.

También podemos mencionar a Alan R. King, quien fue un lingüista británico destacado por su trabajo sobre las lenguas minoritarias vasca y náhuat. Fue un académico independiente dedicado a la descripción gramatical, la recuperación del lenguaje, el desarrollo de material didáctico y proyectos de traducción para euskera, náhuat y lenca. Este lingüista escribió "Conozcamos el Lenca, una lengua de El Salvador" y "Frases Útiles Sai i Putum Básico (Lenca de El Salvador)" ambos creados en el año 2016.

Estas iniciativas han dejado el camino, debemos recorrerlo. Si el pueblo lenca quiere recuperar hoy día esas señas robadas de identidad que es su lengua ancestral, es innegable que hay que utilizar las escasas fuentes de información de las que disponemos porque no hay otras. El conocimiento que hoy no existe no se puede extraer de la nada. Se tendrá que reconstituir a partir de lo que se haya conservado. El único camino que nos queda para conseguirlo es el de la ciencia. "Primero, los testimonios fragmentados y dañados se han de reunir, seleccionar y sistematizar." No todos los testigos merecen el mismo nivel de confianza, así que se tiene que calibrar cada fuente según la calidad de los datos que aporta. (King, 2016)

DISCUSIÓN

El objetivo de esta investigación es dar a conocer la pérdida de la identidad cultura lenca dentro del país y la desvalorización que tiene le trabajo artesanal, es imperativo destacar los siguientes puntos clave:

1. Contextualización de la problemática: La cultura lenca, arraigada en la historia de El Salvador, se ve amenazada por diversos factores socioculturales que han contribuido a su paulatina desaparición. La falta de reconocimiento y valorización del trabajo artesanal dentro de la sociedad actual ha llevado a un deterioro significativo de esta rica tradición cultural.
2. Impacto en la identidad nacional: La pérdida de la identidad cultural lenca no solo afecta a nivel local, sino que también repercute en la identidad nacional salvadoreña en su conjunto. La disminución de la práctica artesanal tradicional conlleva una pérdida de patrimonio cultural invaluable que forma parte de la identidad colectiva del país además de la pérdida de ingresos de las familias que subsisten de este trabajo.
3. Necesidad de acciones concretas: Ante esta situación crítica, es fundamental implementar medidas concretas para salvaguardar y revitalizar la cultura lenca y el trabajo artesanal en El Salvador. Estas acciones deben incluir la difusión de información que fomenten la preservación de estas manifestaciones culturales y promuevan su valoración en la sociedad contemporánea. Así como se han tomado acciones para revivir el náhuat es posible revitalizar la lengua lenca/potón, ya existen cartillas de aprendizaje que puede ser usadas con el fin de enseñar en los centros culturales y educativos del país.
4. Colaboración interdisciplinaria: Para abordar de manera integral esta problemática, es necesario promover la colaboración entre instituciones gubernamentales, organizaciones culturales, académicos y la comunidad. La interacción entre estas entidades es esencial para generar

ISSN-L: 2957-6849 | ISNI: 0000 0004 0416 0271 | CC BY-NC-SA 4.0

estrategias efectivas de rescate y promoción de la cultura lenca y el trabajo artesanal.

La investigación sobre la pérdida de la identidad cultural lenca y la desvalorización del trabajo artesanal en El Salvador plantea un desafío crucial que requiere una respuesta urgente y coordinada por parte de todos los sectores involucrados. La preservación de esta rica herencia cultural no solo garantiza la diversidad cultural del país, sino que también contribuye al fortalecimiento de la identidad nacional y al enriquecimiento de la sociedad en su conjunto.

CONCLUSIÓN

La progresiva erosión de la identidad cultural lenca en El Salvador conlleva una disminución sustancial de los elementos simbólicos, tradiciones ancestrales y patrimonio cultural que constituyen la esencia misma de este grupo étnico. Esta pérdida no solo impacta en la autoafirmación y cohesión social de la comunidad lenca, sino que también representa un menoscabo para la diversidad cultural de la nación en su conjunto, requiriendo acciones urgentes de preservación y difusión de este acervo cultural único.

La lengua lenca, como vehículo primordial de transmisión de la cosmovisión, conocimientos y expresiones culturales de este grupo indígena, se encuentra en un estado crítico de vulnerabilidad ante el avance de la globalización y la falta de políticas educativas que fomenten su revitalización y preservación. La inexistencia de estrategias efectivas para el rescate y promoción de la lengua lenca pone en riesgo la transmisión intergeneracional de saberes y la continuidad de una forma de comunicación única que constituye un pilar fundamental de la identidad cultural lenca.

La infravaloración del trabajo artesanal lenca refleja una dinámica económica y social injusta que menosprecia el esfuerzo, talento y saber hacer de los artesanos, marginándolos económicamente y perpetuando su precaria situación laboral. Esta desvalorización no solo impacta negativamente en la calidad de vida y bienestar de los artesanos, sino que también contribuye a la explotación de su mano de obra y al debilitamiento de la economía local, evidenciando la urgente necesidad de reconocer y valorar adecuadamente el trabajo artesanal como un pilar fundamental de la identidad cultural y el desarrollo sostenible de las comunidades lenca.

AGRADECIMIENTOS

Al equipo de Practica de Trabajo Social Comunitario I ciclo 01-2024:
Alba Yesenia Rosa Alas
Glenda Alejandra Herrera Caballero
Denys Yulisa Santos Lovo
Fátima Rocío Romero Sánchez
A las indígenas lencas:
Salvador Hernández
Elvira Hernández
Al Sociólogo Lenca Miguel A. Cruz Blanco

NOTA AUTOR Los libros se encuentran disponibles en una recopilación personal, creando un código QR para que estos artículos tengan un fácil acceso y difusión. Archivos recopilados en carpeta de Google Drive
Figura - Código QR



El autor declara que no existe ningún conflicto de intereses.

REFERENCIAS

Campbell, L. (1976). The Last Lenca. International Journal of American Linguistics, 42(1), 73-78. https://doi.org/10.1086/465390

Cruz Blanco, M. A. (2019). Organización indígena en El Salvador, Concejo de los Pueblos Lenka/Lenca y Kakawira (COPULENKA), sistematización de la experiencia organizativa, territorios Chapanastique y Tupaj´ka, oriente de El Salvador. Revista Conjeturas Sociológicas, 172-197. https://drive.google.com/drive/folders/1-MId0rmMezmVIbRSO0oTmk4Lx4khd2HH?usp=sharing

Cruz Blanco, M. A. (s. f.). Origen de San Francisco Gotera. https://drive.google.com/drive/folders/1-MId0rmMezmVIbRSO0oTmk4Lx4khd2HH?usp=sharing

R. King, A. (2016). Conozcamos el Lenca, una lengua de El Salvador (1.a ed.) [PDF]. https://drive.google.com/drive/folders/1-MId0rmMezmVIbRSO0oTmk4Lx4khd2HH?usp=sharing

R. King, A. (2016b). Frases útiles en Sai i Putum básico: (Lenca de El Salvador) (1.a ed.). https://drive.google.com/drive/folders/1-MId0rmMezmVIbRSO0oTmk4Lx4khd2HH?usp=sharing

Vasquez, L. Y., Rosa Alas, A. Y., Herrera Caballero, G. A., Romero Sánchez, F. R., & Santos Lovo, D. Y. (2024). Revitalizando la identidad indígena lenca [Investigación para proyecto, Universidad Dr. Andrés Bello]. https://drive.google.com/drive/folders/1-MId0rmMezmVIbRSO0oTmk4Lx4khd2HH?usp=sharing

ISSN-L: 2957-6849 | ISNI: 0000 0004 0416 0271 | CC BY-NC-SA 4.0